

AMERICAN SOCIETY OF LEGISLATIVE
CLERKS AND SECRETARIES

2023 ANNUAIRE INTERNATIONAL

Préparé par le
Comité des communications internationales de l'ASLCS

PRÉFACE

Chers collègues,

Depuis 14 ans, l’American Society of Legislative Clerks and Secretaries (l’ASLCS) publie l’Annuaire international afin de faciliter les rapprochements avec nos collègues. En tant que président du Comité du développement et des communications internationales, j’ai l’honneur de vous présenter l’édition 2023 de l’annuaire.

Alors que nous poursuivons notre mission de revoir les relations que l’ASLCS entretient avec des pays autres que le Canada et le rôle qu’elle joue au sein de la NCSL en matière de collaboration avec ces pays, nous encourageons nos membres à utiliser le répertoire comme outil pour établir des liens et rechercher des partenaires et des alliés qui comprennent notre travail et accomplissent – autrement, sans doute – les tâches que nous effectuons chaque jour.

Votre ami,

José

José Rodríguez Amorós

Sous-greffier, Sénat de Porto Rico

Président, Comité du développement et des communications internationales

MESSAGE DU PRÉSIDENT

Les relations internationales que les membres de l'ASLCS ont nouées avec des représentants de chambres législatives à l'extérieur de nos frontières en travaillant sur des questions similaires constituent l'une des richesses de notre association. C'est un grand honneur pour moi de considérer les personnes figurant dans le présent annuaire comme des collègues et des amis. Je sais que nous avons énormément de choses en commun, malgré nos différences régionales, culturelles et, parfois, linguistiques.

Le travail accompli par le Comité du développement et des communications internationales nous honore tous, et je suis profondément reconnaissant à José et à tant d'autres des efforts qu'ils ont déployés afin de publier l'annuaire de cette année. Chapeau! Je me réjouis que nous ayons tous accès à ces renseignements, qui nous permettront de faire appel à des partenaires talentueux du monde entier en vue de renforcer le travail législatif effectué dans nos chambres respectives.

Salutations sincères,

A handwritten signature in black ink that reads "Timothy G. Sekerak". The script is fluid and cursive, with the first letters of the first and last names being capitalized and prominent.

Timothy G. Sekerak
Greffier en chef, Chambre des représentants de l'Oregon
Président de l'ASLCS pour 2022-2023

CALENDRIER DES RÉUNIONS ANNUELLES

RÉUNION

LIEU

DATE

Séminaire de perfectionnement
professionnel de l'ANZACATT

Victoria, Melbourne

23-25 janvier 2023

Séance de travail du printemps
de l'ASLCS

Palm Springs, Californie

5-7 mai 2023

Réunion de l'AGPC

Whitehorse, Yukon

31 juil.-4 août 2023

Sommet législatif de la NCSL

Indianapolis, Indiana

13-16 août 2023

Séminaire de perfectionnement
professionnel de l'ASLCS

Eugene, Oregon

24-29 sept. 2023

Conférence conjointe des greffiers
du Canada et des États-Unis

Ottawa, Ontario

Octobre 2023



TABLE DES MATIÈRES

➤	Préface	2
➤	Message du président de l'ASLCS.....	3
➤	Calendrier des réunions annuelles	4
➤	American Society of Clerks and Secretaries (ASLCS)	6
➤	Association des greffiers parlementaires du Canada (AGPC)	12
➤	Australia and New Zealand Association of Clerks- at-the-Table (ANZACATT).....	15
➤	Forum of Secretaries of South Africa.....	18
➤	Association des greffiers en chef des assemblées législatives des États du Mexique et du district fédéral de Mexico (ANOMAC).....	21
➤	Index.....	25



ASLCS

AMERICAN SOCIETY OF LEGISLATIVE
CLERKS AND SECRETARIES



UNE SOCIÉTÉ EN CROISSANCE

L'American Society of Legislative Clerks and Secretaries (ASLCS) a été fondée en 1943 afin d'améliorer l'administration législative et de favoriser la communication entre les greffiers et les secrétaires dans l'ensemble des États-Unis et de leurs territoires.

Après de modestes débuts, l'ASLCS a pris de l'ampleur, et ses membres actifs se chiffrent maintenant à plus de 200 greffiers principaux, secrétaires et employés de soutien législatif. Ces greffiers et secrétaires législatifs, élus ou nommés, proviennent des 50 États fédéraux des États-Unis, ainsi que des possessions et des territoires américains. Les membres associés sont des employés législatifs désignés par les greffiers et secrétaires parmi le personnel de leur bureau. Les anciens greffiers et secrétaires peuvent également être des membres associés.



ASLCS

AMERICAN SOCIETY OF LEGISLATIVE CLERKS AND SECRETARIES

Les membres de l'ASLCS se réunissent de trois à quatre fois par année. La réunion du printemps est une rencontre de travail pour les comités permanents et le comité exécutif. La réunion de l'été est tenue conjointement avec la National Conference of State Legislatures (NCSL). Chaque automne, l'ASLCS présente son séminaire de perfectionnement professionnel. Le séminaire consiste en cinq jours de formation intensive et d'échange d'information et il est conçu pour les greffiers et les secrétaires et leur personnel de bureau. L'ASLCS tient parfois en hiver une réunion de travail semblable à celle du printemps, et qui peut la remplacer.

Les programmes de formation de l'ASLCS se concentrent sur les objectifs suivants : accroître l'efficacité administrative et parlementaire des assemblées législatives d'État; améliorer les compétences et le professionnalisme des employés des bureaux des greffiers et des secrétaires; mieux faire comprendre le rôle du personnel et les relations entre les diverses activités et responsabilités du personnel; offrir un lieu permettant aux greffiers et aux secrétaires de se rencontrer et d'apprendre les uns des autres.

La majeure partie du travail de l'ASLCS s'effectue en comité. Les comités qui sont actuellement actifs portent sur les sujets suivants : règlements administratifs et ordres permanents; processus législatif; membres, communication et développement; administrateur législatif; sélection du lieu; personnel de soutien; relations canado-américaines; revue professionnelle; mise au point de programme, et registre.

Le Comité du développement et des communications internationales se penche sur les relations que l'ASLCS entretient avec des pays autres que le Canada et sur le rôle qu'elle joue au sein de la NCSL en matière de collaboration avec ces pays. Le Comité reçoit des rapports du comité de coordination du personnel législatif, travaille avec les autres divisions du personnel de la NCSL qui s'intéressent aux relations internationales et joue un rôle de chef de file dans la création de liens avec les pendants de l'ASLCS ailleurs dans le monde.

ASLCS

2022-2023

Comité du développement et des
communications internationales



José Rodríguez-Amorós, président (PR)

Sous-greffier

Sénat de Porto Rico

Senado - El Capitolio

P.O. Box 9023431

San Juan, PR 00902-3431

Téléphone : 787 724 2030, poste 3164

josrodriguez@senado.pr.gov



Brad Young, vice-président (Ohio)

Greffier de la Chambre

Chambre des représentants de l'Ohio

77 S High St

Columbus, OH 43215

Téléphone : 614 466 3357

brad.young@ohiohouse.gov



Patrick Harris, vice-président (Alab.)

Secrétaire du Sénat

Sénat de l'Alabama

600 Dexter Ave

Montgomery, AL 36104

Téléphone : 334 242 7803

dpatharris12@gmail.com

ASLCS

2022=2023

Comité du développement et des
communications internationales

Membres

Michael Adams (Utah)
Nicole Albers (Tex.)
Keira Alkema (Alaska)
Robert Altmann (V.-O.)
Karlagraeta Cazares Avila (Calif.)
Christian Brown (Alaska)
Ann Cornwell (Ark.)
Bernard Dean (Wash.)
Yolanda Dixon (Louis.)
Ryan Dunphy (Del.)
Susan Furlong (Nev.)
Leann Gallagher (Calif.)
Greg Glass (Tenn.)
Omari K. Gray (Calif.)
Emily Gruber (Ark.)
Jason Hataway (Nev.)
Donna Holiday (Kent.)
Bo Hoover (V.-O.)
Terry A. Horvat (Nev.)
Krystle Isvoranu (Ariz.)
Jay Jacobs (Kent.)
Crystaline Jones (Alaska)
Tim Kehoe (Conn.)
Dana Rademan Miller (Missouri)

Nanette Mitchell (Tenn.)
Alison Morris (Mass.)
Callie Nobles (Tenn.)
Jennifer Novak (Idaho)
Patrick O'Donnell (Nebr.)
Jay Pearson (Virg.)
Mike Queensland (Wisc.)
Lacy Ramirez (Oreg.)
Rose Ramsey (Virg.)
Obie Rutledge (Oreg.)
Susan Clarke Schaar (Virg.)
Jackie Schulz (Alaska)
Pamlir Smith (Ark.)
Patsy Spaw (Tex.)
Jeff Takacs (Flor.)
Alona Tate (Verm.)
Jessica Upadhye (Calif.)
Tammy Wehrle (Wisc.)
Emily White (Missouri)
Kathy White (Missouri)
Heshani Wijemanne (Calif.)
Jeanine Wittenberg (Nev.)
Joyce Wright (Alab.)

ASLCS

Comité exécutif 2022-2023

PRÉSIDENT

Timothy G. Sekerak

Greffier en chef

Chambre des représentants de l'Oregon

900 Court Street NE, Room H-271

Salem, OR 97301

Téléphone : 503 986 1870

tim.sekerak@oregonlegislature.gov

PRÉSIDENTE ÉLUE

Yolanda Dixon

Secrétaire du Sénat

Sénat de la Louisiane

PO Box 94183

Baton Rouge, LA 70804

Téléphone : 225 342 5997

SECRÉTAIRE-TRÉSORIER

Rob Hunt

Greffier

Chambre des représentants du Maine

2 State House Station, Room 300

Augusta, ME 04333-0002

Téléphone : 207 287 1400

VICE-PRÉSIDENT ASSOCIÉ

Ron Smith

Greffier adjoint

Chambre des représentants de la Louisiane

PO Box 44281

Baton Rouge, LA 70804

Téléphone : 225 342 7259

MEMBRE PRINCIPALE ÉLUE

Donna Robinson Holiday

Greffière en chef

Sénat du Kentucky

Téléphone : 502 564 2450

donna.holiday@lrc.ky.gov

MEMBRE ASSOCIÉ ÉLU

Joshua Babel

Greffier en chef adjoint

Chambre des représentants de l'Arizona

1700 West Washington Street

Phoenix, AZ 85007-2899

Téléphone : 602 926 3032



ASLCS

Comité exécutif 2022-2023

MEMBRE PRINCIPAL NOMMÉ

Lee Cassis

Greffier

Sénat de la Virginie-Occidentale
Building 1, 1900 Kanawha Blvd. East
Room M-211
Charleston, WV 25305-0800
Téléphone : 304 357 7800

MEMBRE PRINCIPAL NOMMÉ

John Hollman

Greffier

Chambre des représentants de l'Illinois
420 State Capitol
Springfield, IL 62706
Téléphone : 217 782 8223

MEMBRE ASSOCIÉE NOMMÉE

Jamie Oswalt

Superviseure des Journaux
11 South Union Street, Suite 706
State House
Montgomery, AL 36130
Téléphone : 334 261 0840

MEMBRE ASSOCIÉE NOMMÉE

Meggan Foesch

Gestionnaire des opérations
Bureau du greffier en chef du Sénat
PO Box 7882
Madison, WI 53707-7882
Téléphone : 608 504 5678

PRÉSIDENT SORTANT

Brad Young

Greffier

Chambre des représentants de l'Ohio
One Capitol Square
Columbus, OH 43215
Téléphone : 614 466 3357

VICE-PRÉSIDENTE ASSOCIÉE SORTANTE

Ali Sagraves

Greffière adjointe/greffière de comité
Chambre des représentants de l'Ohio
One Capitol Square
Columbus, OH 43215
Téléphone : 614 466 3300





AGPC

ASSOCIATION DES GREFFIERS
PARLEMENTAIRES DU CANADA



CETTE CHAMBRE EST TOUT SAUF COMMUNE

L'Association des greffiers parlementaires du Canada (AGPC) a été mise sur pied le 13 septembre 1969. Sept greffiers et six greffiers adjoints ont assisté à la première réunion, qui a eu lieu à Québec (Québec). Le premier point à l'ordre du jour a été l'élaboration et l'adoption d'un acte constitutif. Tout greffier d'une assemblée législative provinciale ou territoriale canadienne, de la Chambre des communes ou du Sénat du Canada peut devenir membre de l'Association.

Les membres de l'Association se réunissent une fois par année pour assister à l'assemblée générale et participer au séminaire de perfectionnement professionnel de l'Association. Le Parlement du Canada ainsi que chaque province et territoire accueillent la conférence à tour de rôle.



AGPC

ASSOCIATION DES GREFFIERS
PARLEMENTAIRES DU CANADA

Le séminaire de perfectionnement professionnel permet aux greffiers d'approfondir leur connaissance de la procédure en leur donnant l'occasion de mettre en commun leurs expériences et leurs connaissances et de discuter d'affaires administratives courantes.

En plus de la réunion annuelle, les membres du comité exécutif se réunissent régulièrement pour traiter des affaires courantes de l'Association. Le comité exécutif est composé d'un président, d'un vice-président et d'un secrétaire-trésorier. Ses membres sont élus durant l'assemblée générale annuelle de l'Association en août. La majeure partie des travaux de l'Association est exécutée par son comité exécutif et ses quatre comités permanents.

- Le Comité de l'éducation détermine les activités à tenir dans les établissements d'enseignement au Canada, à l'occasion desquelles un membre de l'Association, en offrant une conférence, contribue à faire mieux connaître l'institution qu'est le Parlement et permet ainsi à l'Association de se distinguer dans le domaine.
- Le Comité du perfectionnement professionnel prépare le programme du séminaire de perfectionnement professionnel de l'Association et recommande des sujets pour la conférence et le séminaire annuels de l'Association parlementaire du Commonwealth (Région canadienne) et la Conférence des présidents d'assemblée.
- Le Comité des technologies de l'information encourage les discussions parmi les organes législatifs canadiens sur les façons dont les technologies de l'information influent sur les assemblées législatives sur le plan procédural et dans l'ensemble.
- Le Comité des relations internationales entretient des liens avec l'ASLCS, l'ANZACATT et l'ANOMAC ainsi qu'avec d'autres organisations invitées à son séminaire de perfectionnement professionnel annuel, tels que les Parlements du Royaume-Uni et d'autres pays, et encourage les échanges professionnels.

AGPC

Comité exécutif 2022-2023

PRÉSIDENTE

Sandra Barnes

Greffière

Chambre d'assemblée

Édifice de la Confédération

CP 8700 St. John's (T.-N.-L.) A1B 4J6

Téléphone : 709 729 3434

sbarnes@gov.nl.ca

VICE-PRÉSIDENT

Philip Massolin

Greffier adjoint et

directeur des services de la Chambre

Assemblée législative de l'Alberta

107^e Rue Nord-Ouest, bureau 9820

Edmonton (Alberta) T5K 1E7

Téléphone : 780 427 4597

philip.massolin@assembly.ab.ca

TRÉSORIER

Trevor Day

Sous-greffier et directeur général

des services parlementaires

Assemblée législative de l'Ontario

111, rue Wellesley Ouest

Toronto (Ontario) M7A 1A2

Téléphone : 905 357 9456

trevor.day@ola.org

PRÉSIDENT SORTANT

Shayne Davies

Greffier

Assemblée législ. du Nouveau-Brunswick

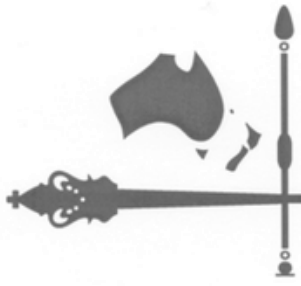
CP 6000

Fredericton (N.-B.) E3B 5H1

Téléphone : 506 453 2506

shayne.davies@gnb.ca





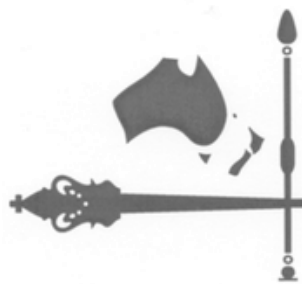
ANZACATT

AUSTRALIA AND NEW ZEALAND
ASSOCIATION OF CLERKS AT THE TABLE



PROFESSIONNELS PARLEMENTAIRES

L'Australia and New Zealand Association of Clerks-at-the-Table (ANZACATT) a été créée en 2001 et elle compte aujourd'hui 80 membres provenant de chaque Chambre du Parlement de l'Australie, de l'île Norfolk et de la Nouvelle-Zélande. L'Association a pour objet de favoriser le perfectionnement professionnel de ses membres et des employés des Parlements de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande pour accroître leur connaissance des principes et des fondements des systèmes et des procédures parlementaires ainsi que des pratiques administratives essentielles au bon fonctionnement du Parlement. La mise en commun d'expériences professionnelles et de connaissances relatives à l'institution du Parlement et l'établissement de liens avec des organisations semblables comptent aussi parmi les objectifs de l'Association.



ANZACATT

AUSTRALIA AND NEW ZEALAND
ASSOCIATION OF CLERKS AT THE TABLE

Tout agent d'une Chambre du Parlement en Australie et en Nouvelle-Zélande qui occupe les fonctions de greffier au Bureau et qui répond aux critères d'adhésion de la Society of Clerks-at-the-Table peut être nommé membre. D'anciens greffiers au Bureau peuvent aussi être membres honoraires de l'Association.

L'Association est administrée par un comité exécutif qui se réunit quatre fois par année afin de définir les politiques et les orientations de l'Association. Un séminaire de perfectionnement professionnel de deux jours a lieu chaque année à la fin de janvier, et tant les membres de l'Association que les autres hauts fonctionnaires parlementaires désignés par le greffier de leur Chambre respective peuvent y participer. L'assemblée générale annuelle de l'Association se tient en même temps que le séminaire de perfectionnement professionnel.

Deux comités ont également été constitués par le comité exécutif. Le comité de l'éducation communique au comité exécutif les possibilités pour l'Association de contribuer à une meilleure compréhension de l'institution du Parlement. Le comité du perfectionnement professionnel organise le séminaire de perfectionnement professionnel annuel, en suivant les grandes orientations définies par le comité exécutif.

La publication principale de l'Association est un bulletin semestriel qui contient des rapports de chaque Chambre sur des questions d'importance sur le plan procédural et administratif ainsi que des commentaires sur des affaires juridiques pertinentes et de courts articles sur des sujets d'actualité. Le bulletin est utilisé comme moyen d'échanger régulièrement de l'information entre les Chambres et d'annoncer aux membres la tenue d'événements qui pourraient les intéresser. En outre, le comité exécutif produit un bulletin trimestriel destiné à tenir les membres au courant de ses activités.

ANZACATT

Comité exécutif 2023

PRÉSIDENT

M. David Pegram
Sous-greffier
Chambre d'assemblée
Parlement d'Australie-Méridionale
Parliament House, North Terrace
Adelaide, South Australia 5000
david.pegram@parliament.sa.gov.au

VICE-PRÉSIDENT

M. James Picker
Greffier adjoint
Parliament House
Private Bag 18041
Parliament Buildings
Wellington 6160, Nouvelle-Zélande
james.picker@parliament.govt.nz

TRÉSORIÈRE

M^{me} Bridget Noonan
Greffière de l'assemblée législative
Parlement de Victoria
Parliament House
Spring Street East
Melbourne, VIC 3002
Téléphone : 03 9651 8550
bridget.noonan@parliament.vic.gov.au.

SECRÉTAIRE

M. Josh Forkert
Haut fonctionnaire du Parlement
Parlement d'Australie-Méridionale,
Parliament House
North Terrace
Adelaide, South Australia 5000
josh.forkert@parliament.sa.gov.au





FORUM OF SECRETARIES OF SOUTH AFRICA



NOUVEAU NOM, MÊME MISSION

Le Forum of Secretaries of South Africa (anciennement la Secretaries' Association of the Legislatures of South Africa) a été créé dans le but de favoriser des administrations efficaces et efficaces et de coopérer étroitement avec les assemblées législatives et les administrateurs. Son acte constitutif a été adopté le 25 novembre 1995. Le Forum est constitué des secrétaires de toutes les assemblées législatives de la République d'Afrique du Sud.

Les membres du Forum se réunissent au moins une fois par trimestre. La réunion est présidée par le secrétaire de l'assemblée législative qui en est l'hôte. En l'absence du président, les secrétaires réunis élisent un de ses membres comme président. Le travail du Forum vise à améliorer la capacité des assemblées législatives à s'acquitter de leurs fonctions et responsabilités de manière efficace et efficiente.



FORUM OF SECRETARIES OF SOUTH AFRICA

À cette fin, des programmes sont élaborés pour accroître la qualité des ressources humaines, coordonner et faciliter la présentation de programmes de formation et de perfectionnement destinés aux fonctionnaires et aux membres des assemblées législatives, et encourager la coordination et l'échange d'information entre celles-ci. Le Forum favorise aussi l'uniformité et la coopération entre les assemblées législatives en ce qui concerne les conditions d'emploi, les politiques du travail, la terminologie parlementaire, la production des procès-verbaux et l'administration en général. Ses autres fonctions consistent notamment à faire des recommandations au Forum du Président sur des questions d'intérêt commun et à s'acquitter de toute autre tâche nécessaire au fonctionnement efficace et efficient des assemblées législatives.

Le secrétaire du Forum rédige l'ordre du jour et le procès-verbal de chaque réunion, lesquels sont distribués par l'assemblée législative hôte de la réunion. Le secrétaire s'occupe également des registres et documents du Forum. L'acte constitutif peut être modifié lors d'une réunion du Forum pourvu qu'un avis de modification d'au moins 14 jours soit donné au secrétaire du Forum. L'acte constitutif est modifié par une simple majorité des voix des membres présents.

Le comité exécutif du Forum est composé du président, du secrétaire et du trésorier. Un nouveau comité exécutif est élu à la dernière réunion du Forum de chaque année. Un poste vacant au comité est pourvu dès que possible selon les modalités de la procédure d'élection. Les fonctions du comité exécutif consistent à proposer un ordre du jour pour les réunions du Forum, à déterminer le lieu ainsi que la date et l'heure des réunions, à veiller à l'application des décisions du Forum et à gérer les finances. Il a aussi pour tâche de choisir le lieu ainsi que la date et l'heure des réunions extraordinaires, d'étudier et de présenter des propositions relatives à l'acte constitutif, de proposer des règles pour la tenue des élections du président et des autres membres du comité exécutif, et d'assumer toute autre fonction que peut lui confier le Forum.

FORUM OF SECRETARIES OF SOUTH AFRICA

Comité exécutif
2023

PRÉSIDENT

Advocate E Phindela
Secrétaire
Conseil national des provinces
mphindela@parliament.gov.za

VICE-PRÉSIDENT

M. Peter Skosana
Secrétaire de l'Assemblée
Assemblée lég. prov. du Gauteng
Private Bag X52
Johannesburg, 2000
PSkosana@gpl.gpv.za

SECRÉTAIRE

M^{me} Nerusha Naidoo
Secrétaire
Assemblée législative provinciale
du Kwazoulou-Natal
naidoon@kznlegislature.gov.za

SECRÉTAIRE

M^{me} Nomawethu Ngcakani
Secrétaire
Assemblée lég. prov. du Cap-Oriental
nngcakani@ecleg.gov.za





ANOMAC

ASSOCIATION DES GREFFIERS EN CHEF DES
ASSEMBLÉES LÉGISLATIVES DES ÉTATS DU
MEXIQUE ET DU DISTRICT FÉDÉRAL DE MEXICO



TROIS DÉCENNIES DE COLLABORATION

L'Association des greffiers en chef des assemblées législatives des États du Mexique et du district fédéral de Mexico (ANOMAC) a été créée en août 1996 dans la ville de San Luis Potosí par les greffiers législatifs des États du Mexique et du district fédéral de Mexico qui voulaient se regrouper en association. L'ANOMAC se veut un groupe de travail permettant aux greffiers en chef des assemblées législatives de se réunir notamment pour échanger de l'information sur les expériences de chaque entité dans le domaine législatif par la coordination de leurs activités. L'Association a pour objectif de renforcer le rôle fonctionnel et les responsabilités législatives assumées dans chaque assemblée législative, ce qui nécessite un échange d'information, de connaissances et d'expériences, ainsi que d'autres activités liées aux fonctions du Bureau du greffier en chef.



ANOMAC

ASSOCIATION DES GREFFIERS EN CHEF DES
ASSEMBLÉES LÉGISLATIVES DES ÉTATS DU
MEXIQUE ET DU DISTRICT FÉDÉRAL DE MEXICO

La réunion tenue en avril 1997 dans la ville de Monterrey (État de Nuevo León) avec le représentant de l'American Society of Legislative Clerks and Secretaries (ASLCS), pendant américain de l'ANOMAC, a été d'une grande importance pour l'Association. Elle a permis d'échanger sur des expériences à l'échelle internationale, ce qui représente une occasion d'enrichir les connaissances et de réaliser l'un des objectifs de l'Association. Les réunions suivantes, comme celles tenues dans l'État de Tabasco au Mexique et à Vail, au Colorado, seront autant de défis à surmonter, mais également d'occasions d'établir des liens et de fonder notre travail législatif sur de bonnes relations.



RÉUNION DE L'ANOMAC, 2018
TOLUCA, MEXICO

PRÉSIDENT

MTRO. Javier Dominguez Morales
Secrétaire parlementaire
Congrès de l'État de Mexico
Palacio del Poder Legislativo
Plaza Hidalgo S/N, Col. Centro
Toluca, Mexico, C.P. 5000
Téléphone : 722 2 79 64 12
domoja2009@hotmail.com

VICE-PRÉSIDENTE

LIC. Paula Julieta Perdomo Rojas
Directrice de l'administration
Congrès de l'État de la Basse-Californie
Edificio del Poder Legislativo
Planta Baja AV. De Los Heroes y Pionero
No. 995 Centro Civico
Mexicali, B.C., C.P. 21000
Téléphone : 686 5 59 56 00
ssa.congresobc@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT

MTRO. Martin Enrique Chuc Pereira
Secrétaire général
Congrès de l'État du Yucatán
Periferico Poniente
Tablaje Catastral 33083
Téléphone : 722 2 79 64 12
martin.chuc@congresoyucatan.gob.mx

VICE-PRÉSIDENT

MTRO. Jose Alberto Lopez Damian
Secrétaire général
Palacio del Poder Legislativo
Hidalgo No. 222, Col. Centro
Guadalajara, Jalisco, C.O. 44100
Téléphone : 333 6 79 15 00

VICE-PRÉSIDENT

LIC. Fernando Cervantes Jaimes
Dir. des affaires législatives et juridiques
Congrès de l'État de Querétaro
Av. Fray Luis De Leon No. 2920
Col. Centro Sur, C.P. 1073
Querétaro, QRO
Téléphone : 444 2 51 91 00

VICE-PRÉSIDENT

LIC. David Cerda Zuniga
Secrétaire général
Congrès de l'État de Tamaulipas
Palacio del Poder Legislativo
Boulevard Praxedis Balboa No. 3100
Parque Bicentenario
CD. Victoria, Tams. C.P. 87083
Téléphone : 834 3 18 77 37

SECRÉTAIRE

LIC. Igmar Medina Matus
Haut fonctionnaire
Congrès de l'État de Oaxaca
Calle 14 Oriente No. 1
San Raymundo Jalpan
Oaxaca, OAX, C.P. 71248
Téléphone : 951 5 02 02 83

SECRÉTAIRE

LIC. Eroy Angeles Gonzalez
Secrétaire des services législatifs
Congrès de l'État de Hidalgo
Palacio del Poder Legislativo
Centro Civico, KM. 84.5
Carretera Mexico-Pachuca
Pachuca, HGO, C.P. 42080
Téléphone : 771 7 17 44 00

SECRÉTAIRE

MTRO. Carlos Alberto Estrada Flores
Haut fonctionnaire
Congrès de l'État de Coahuila
Zaragoza Blvd. Francisco Coss
S/N Esq. Obregon, Zona Centro
Saltillo Coahuila de Zaragoza
C.P. 25000
Téléphone : 844 2 42 11 00

SECRÉTAIRE

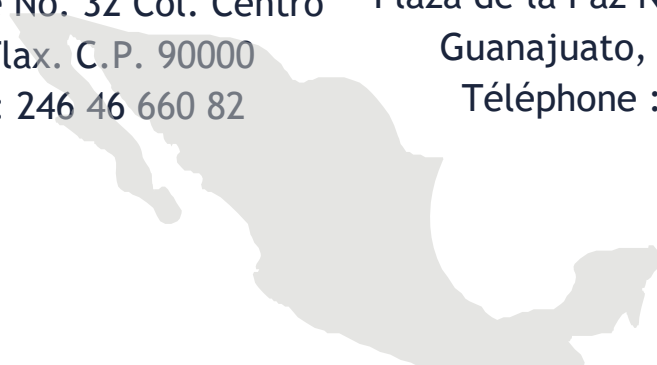
C.P. Gerardo Martinez Garcia
Haut fonctionnaire
Congrès de l'État de Quintana Roo
Poder Legislativo Calle
Esmeralda No. 102
Quintana Roo, C.O. 77098
Téléphone : 983 8 32 28 22

SECRÉTAIRE

MTRO. Federico Zarate Camacho
Secrétaire parlementaire
Congrès de l'État de Tlaxcala
Ignacio Allende No. 32 Col. Centro
Tlaxcala, Tlax. C.P. 90000
Téléphone : 246 46 660 82

SECRÉTAIRE

LIC. Christian Javier Cruz Villegas
Secrétaire général
Congrès de l'État de Guanajuato
Palacio del Poder Legislativo
Plaza de la Paz No. 77 Zona Centro 60
Guanajuato, GTO. C.P. 36000
Téléphone : 473 1 02 00 00



INDEX

Angeles Gonzalez, Lic. Eroy 24
Babel, Joshua 10
Barnes, Sandra 14
Cassis, Lee 11
Cerdeza Zuniga, Lic. David 23
Cervantes Jaimes, Lic. Fernando 23
Chuc Pereira, Mtro. Martin Enrique 23
Cruz Villegas, Lic. Christian Javier 24
Davies, Shayne 14
Day, Trevor 14
Dixon, Yolanda 10
Dominguez Morales, Mtro. Javier 23
Estrada Flores, Mtro. Carlos Alberto 24
Foesch, Meggan 11
Forkert, Josh 17
Harris, Patrick 8
Hollman, John 11
Hunt, Rob 10
Lopez Damian, Mtro. Jose Alberto 23
Martinez Garcia, C.P. Gerardo 24
Massolin, Philip 14
Medina Matus, Lic. Igmar 24
Naidoo, Mrs. Nerusha 20
Ngcakani, Ms. Nomawethu 20
Noonan, Bridget 17
Oswalt, Jamie 11
Pegram, David 17
Perdomo Rojas, Lic. Paula Julieta 23
Phindela, Advocate E. 20
Picker, James 17
Robinson Holiday, Donna 10
Rodríguez-Amorós, José 8
Sagraves, Ali 11
Sekerak, Timothy G. 10
Skosana, M. Peter 20
Smith, Ron 10
Young, Brad 8, 11
Zarate Camacho, Mtro. Federico 24

PHRASES COURANTES

Anglais

You (singular, formal)

You (plural)

They

What is your name?

Nice to meet you.

How are you?

Good

Bad

So so

Wife

Husband

Daughter/Son

Mother/Father

Friend

Where is the bathroom?

Where are you from?

How much is this?

Espagnol

Usted

Ustedes

Ellos (m), Ellas (f)

¿Como se llama usted?

Encantado/a (m/f) de
conocerle

¿Como estás? Que pasa?

Bien

Mal

Mas o menos. Asi, asi

La esposa

El esposo, el marido

La hija/El hijo

La madre/El padre

El amigo (m), la amiga (f)

¿Dónde está el baño?

¿De dónde es usted?

¿Cuánto cuesta esto?

Français

Vous

Vous

Ils (m), elles (f)

Comment vous appelez-vous?

Enchanté (de faire votre
connaissance)

Comment allez-vous? Ça va?

Bien, bon

Mal, mauvais

Comme ci comme ça

La femme, l'épouse

Le mari

La fille/Le fils

La mère, maman/Le père, papa

Un ami (m), une amie (f)

Où sont les toilettes?

Vous êtes originaire d'où?

Combien?